

# Örvidéki Hírek

A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület magyar nyelvű hírlapja  
Nachrichtenblatt des Burgenländisch-Ungarischen Kulturvereines

2010 / 2.

## MAGYAR NYELVŰ SZÍNHÁZI ELŐADÁS

A felsőöri Református Ifjúsági Olvasókör színjátászó csoportja 2010 márciusában Gárdonyi Géza: A bor című darabját vitte színpadra. A falusi történetet, melyet Mag. Gúthy László dolgozott át és rendezett, és amelyhez idősebb dr. Gyenge Imre írt utójátékot, négy alkalommal adták elő az amatőr színészek. A történet fő szála Baracs Imre (Bács Lóránt) és felesége (Beham Judit) ösztetűzése. Egy vidám est után, ahol jócskán fogyott a bor, Baracs kezét emeli feleségére, aki erre fel elköltözik otthonról. Kettejük sorsának alakulása azonban csak egy szála a darabnak. Ott van még Matyinak, Baracs Imre öccsének (Zámbo Bernd) és Rozinak, Baracsné unokahúgának (Istvanits Kerstin) románca éppúgy, mint Eszter, a hamis szomszédasszony (Wachter Sandra), aki először Baracsot akarja elcsábítani, majd mégis elfogadja Czeglédit, a falu kovácsát és állatorvosát (Muth Lajos).



Baracs öccse, Matyi a falusi bíró (Miklós Helmut) kíséretében jön haza. Egy verekedés után bezárták, de jó magaviselete miatt kiengedték. Ezt ünneplik a háziak, a bíró, Eszter a szomszédasszony, Baracsné anyja (Winkler Erzsébet), unokahúga Rozi, nagybátyja (Ing. Gaál Mihály) és mások. Rozi és Matyi az est folyamán közelebb kerülnek egymáshoz, és a kovács is udvarolgat Eszternek. Mivel Baracs már régen nem ivott alkoholt, fejébe száll a bor, és mikor felesége a vidám est



után szigorral ágyba parancsolja, bizony agresszív lesz. Az eredmény, hogy Juli elköltözik és viszi a fiát is. A két testvér, Imre és Matyi egyedül marad a házban étlen-szomjan. Eszter megpróbálja kihasználni a helyzetet, de rájön, hogy Imre szereti a feleségét. Julinál is megpróbál ármánykodni, de ott sem jár sikerrel. Annak ellenére, hogy szeretik egymást, mégsem akarja egyik sem az első lépést a békülés irányába megtenni. Közben Rozi és Matyi titokban találkoznak, Eszter és Czeglédi pedig egymásba szeret. Több kisebb-nagyobb bonyodalom után végül is a házaspár ismét egymásra talál fiúk legnagyobb örömére. A darab majdnem úgy végződik, ahogy kezdődött: a társaság ismét ünnepel. Ünneplik a kibékülést és a két lakodalmat. Baracs Imre azonban most már nem iszik bort. Ugyanis a bor okozta a bonyodalmakat. A bor? Göre, a falusi bíró azt mondja: nem a bor a hibás, hanem az, ha nem tudjuk mennyi az elég, nem tudunk mértéket tartani.

A közönség minden alkalommal vastappsal köszönte meg a vidám, sikeres előadást.





## VÁRVIDÉKI HISTÓRIÁK

Rendhagyó rendezvénynek adott otthont 2010. április 11-én az őrszigeti község háza. Burgenlandi és magyarországi művészek összefogásának köszönhetően jött létre a *Reneszánsz életképek zenészek, táncosok, bajvívók előadásában* című előadás. A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület, a szombathelyi Megyei Művelődési és Ifjúsági Központ (MMIK), a kőszegi Jurisics-Vár Művelődési Központ és Várszínház valamint a Burgenlandi Magyarok Népfőiskolája együttműködésének köszönhetően színvonalas és hangulatos előadásnak lehetett tanúja a közönség.



A vendégeket Parais István a bemutató koreográfusa és rendezője, az MMIK szakmai igazgatóhelyettese, Majthényi László, a Vas Megyei Közgyűlés elnökhelyettese és Plank József, a BMKE elnöke köszöntötte. Mindhárman kiemelték a magyar-magyar összefogás jelentőségét.

Korhű, reneszánsz kulisszák előtt foglaltak helyet a Savarello Régi-Zene Együttes tagjai. Sok-sok zenével történelmi-kulturális időutazásra hívták meg a vendégeket a többi fellépővel közösen. Az Órszigeti Magyar Néptáncgyűttes, az alsóöri Vir-

gonc Néptáncscsoport és a Szombathelyi Néptáncműhely tagjai különböző reneszánsz táncokat mutattak be: nemesi udvarok táncait, a nép által kedvelteket és Hajdú táncokat. A táncok között Joós Tamás históriás énekeket adott elő, Parais István irodalmi művekből idézett. A szövegekből sok mindent megtudhatott a közönség a reneszánsz kori életmódról. A Károly Róbert történelmi Hagyományőrző Egyesület jóvoltából pedig ízeltőt kapott abból, hogyan vívtak meg egymással a kardforgató lovagok.



A jól felépített előadás, a zenei harmónia, a szép táncok, a sokféle korhű kosztüm és a fellépők lelkes előadása sok örömet szerzett a jelenlevőknek. Hogy a jól sikerült bemutató hangulatából minél többet vigyenek haza a nézők, a szereplők felkérték őket egy-két reneszánsz táncra.

Az ősbemutató után április 18-án a kőszegi Jurisics várban mutatkozott be másodszor a magyar-magyar produkció. Itt már jóval az előadás előtt bajvívásra hívták és reneszánsz korabeli kellékek barkácsolásával várták a gyermekeket és a felnőtteket.

Azok, akik még nem látták az előadást, megtekinthetik a Németújvári Várjátékok keretében.

## TOJÁSFESTÉS ALSÓÖRÖTT



Az alsóöri Virgonc Néptáncscsoport 2010. április 3-án hagyományos tojásírásra invitálta a dél-burgenlandi gyerekeket. Az alsóöri Öreg Iskolában régi technikával, íróka használatával készültek a húsvéti festett tojások. Méhviasszal „írták” meg őket, majd színesre festették valamennyit. Száradás után leolvasztották a viaszt és így láthatóvá vált a díszítés. Volt, aki maga találta ki a mintákat, és volt, aki fennmaradt népművészeti motívumokkal díszítette a húsvéti ünnep elmaradhatatlan kellékeit. Az elmúlt évekhez hasonlóan az idén is nagyon sok „hímes” tojás készült, amelyek az egyes kezű gyerekek húsvéti kosaraiba kerültek.



## BÁBELŐADÁS

2010. május 28-án 14.30-kor Domonkos Béla bábszínész lesz a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület vendége. Domonkos úr nemcsak a Budapest Bábszínház állandó művésze, hanem önálló programjaival Magyarországon és külföldön is sokszor vendégszerepel. Bábjátékokat, bohóctréfékat ad elő, ha igény van rá két nyelven. Az előadások, melyek kisebb és nagyobb gyerekeknek egyaránt szólnak, körülbelül 30-40 perc hosszúak. Domonkos Béla nem ismeretlen a Felsőőr környéki gyerekek számára, hiszen legutóbb 2008-ban örvendeztette meg őket játékaival. Akkor *A két bátor nyuszi* történetét mesélte és énekelte el magyarul és németül. A május végi előadáson *A kizsiráf és a kisleopárd* kalandjairól fog mesélni. A bábjátékra a játékos gyermekóra keretében kerül sor. A bemutató jutalom valamennyi óvodás

és kisiskolás számára, akik a BMKE tanfolyamaira (gyermekórák, gyermek tánccsoport) járnak és az egyesület munkájában valamilyen módon részt vállalnak (gyermek dalkör).



Gyerekek, szeretettel várunk Benneteket!

**Carlo Goldoni:**

### A patikus

Komédia három felvonásban

**A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület színjátszókörének előadása  
a felsőőri Református Egyház dísztermében**

Rendezte: dr. Villányi Eszter

Jelmezek: Bukvai Edit

Díszlet: Bartek Péter

### Szereposztás:

Pantalone ..... Prof. Mag. Őri László  
Rosaura, a lánya ..... Klenner Jennifer  
Beatrice, Rosaura barátnője ..... Zlatarits Anette  
Lelio, Rosaura kedvese ..... Nyári László  
Anselmo Onesti doktor ..... Oláh István  
Onofrio Buonatesta doktor ..... Oláh Sára

Merlino Malfatti doktor ..... Perei Elvira  
Agapito, nagyothalló patikus ..... Cseri Tivadar  
Tarquinio, kirurgus ..... Pék Zsófia  
Colombina, Rosaura szobalánya ..... Végerbauer  
Martina  
Szobalányok ..... Bodnár Fanni/Perei Kitty

**Bemutató: 2010. május 18-án, 18 órakor**

## ŐH-RECEPTGYŰJTEMÉNY



### Burgonyaleves

Hozzávalók: 30 dkg burgonya, 4 dkg zsír, 3 dkg liszt, 6 dkg vöröshagyma, 1 dkg parika, só

A burgonyát megtisztítjuk, apró kockára vágjuk, néhány zellerlevéllel 1,5 l vízben főzzük. A zsírból és a lisztből vékony rántást készítünk, amelyben közepes nagyságú, finomra vágott hagymát elfonnyasztunk. Egy kis rózsaparikával, finomra vágott zöldpetrezselyemmel elkeverjük, egy kis hideg vízzel feleeresztjük és összevegyítjük. Csendesesen forraljuk, míg a burgonya megpuhul. Tálaláskor tejföllel ízesítjük.

Tölly Juliana gyűjtése



## NYÁR VÉGI NYELVTANFOLYAM

Az elmúlt években hagyománnyá vált a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület diákoknak meghirdetett augusztus végi - szeptember eleji magyar nyelvtanfolyama. Az egyhetes képzés célja egyrészt, hogy a diákok az iskolakezdés előtt felelevenítsék magyarból azt, amit már tudnak, másrészt pedig, hogy az iskolaitól eltérő formában és annál lazább keretek között új ismeretekkel gazdagítsák nyelvtudásukat. A csoportvezetők a diákokat életkoruknak és tudásszintjüknek megfelelően kis csoportokba osztják. A napi négyórás oktatás szókincsfejlesztéssel, sok beszélgetéssel, írással, olvasással és persze játékkal telik. Az elmúlt években mindig belefért a programba egy kis néptáncstanulás, tévézés és fagyizás is. A 2010-es évben a tanfolyamra augusztus 30-a és szeptember 3-a között kerül sor. Sok szeretettel várunk minden régi és új érdeklődő diákot a nyár végén a BMKE székházába!

# Tarka Zenés Est

*Adj Isten, Magyarok!*

2010. május 9., 13:05 h



*Servus-Zdravo-Szia-Deltuha!*

négynyelvű népcsoport adás  
2010. június 13. 13:05 h

Nosztalgia est régi ismerősökkel

**2010. május 15-én, szombaton**

**19 órakor**

a felsőöri Református Egyházközség dísztermében.

Közreműködnek:

**SZÓKA JÚLIA**

**TEREMI TRIXI**

**BOZSÓ JÓZSEF**

**ROZSOS ISTVÁN**

**VÁRADI KATALIN**

*Szeretettel várjuk!*

**Belépő: önkéntes adomány**

## Bunter Musikalischer Abend

**Am 15. Mai 2010 (Samstag) um 19:00 Uhr**

**im Festsaal der Ref. Kirchengemeinde Oberwart.**

**Impresszum / Impressum**

Kiadó/Herausgeber:

**Burgenlandi Magyar**

**Kultúregyesület /**

**Burgenländisch Ungarischer**

**Kulturverein**



A-7400 Oberwart/Felsőőr, Wiener Str. 47

Telefon: +43-(0)3352-38489

Fax: +43-(0)3352-38643

E-Mail: office@bukv.at

**www.bukv.at**

Szerkesztők:

dr. Auckenthaler Anita, Tóth Mária

*Für den Inhalt verantwortlich:*

DI Dr. Josef Plank, Obmann

Nyomda: Schmidbauer Druck GmbH

7400 Oberwart, Wiener Str.103

Das Vereinsnachrichtenblatt wird aus den Mitteln der Volksgruppenförderung des Bundeskanzleramtes finanziert.

Österreichische Post AG  
Info.Mail Entgelt bezahlt